

多元文化视域下的语言选择和语言政策

孙芳丹 杨建国 陶然

绵阳职业技术学院

摘要:在全球化进程的影响下,世界范围的多元文化相互作用日益显著,直接影响到社会语言选择和语言政策的制定。本文首先阐释了多元文化及其理论,再从语言使用者和社会环境两个层面分析了多元文化对社会语言选择的影响,从而探索多元文化对于社会语言发展的重要意义。

关键词:多元文化语言选择语言政策

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2022.01.072

多元文化共同发展是当今世界文化发展的基本态势。形形色色的外来文化,以各种各样的方式输送着新鲜的文化元素,冲击着民族文化原有的格局,刺激着原有模式下传统文化的思想体系。在多元文化发展的背景下,社会个体或者群体对语言选择的路径研究能充分展示多元文化对于语言发展的影响。长期以来,语言选择理论一直是社会语言学和语用学中对于使用者语言或语言变体选择与社会环境因素相关性研究的重心。从多元文化角度的探讨则可以深入研究语言选择、语言规划与人类社会文化之间的内在逻辑关系及其外在行为表现。

一、多元文化和多元文化主义理论

(一)多元文化的涵义

多元化文化的本质是多种文化并存,它展现出不同文化相互作用相互影响又彼此制约共生的情况,是“多样性”和“同一性”的辩证统一,在不同文化相互交融演变形成新质文化的同时,各种文化又能尽量保留自身的特点从而保持人类文化发展的多样性。对此,英国多元文化教育学家詹姆斯林奇(J. Lynch)给出了确切涵义:多元文化是指特定区域比如乡村、城市、行政区、国家、各宗教地区以及世界范围的各种文化并存和互动的现象。

(二)多元文化主义理论

20世纪60年代,美国在民权运动的推动下提出了多元化主义理论,得到了世界广泛认可。多元文化主义的兴起,宣告了美国实施的民族同化政策的失败。1971年加拿大在美国多元文化主义理论的影响下,也宣布实行多元文化政策,同时把文化多样性看作加拿大社会文化的精髓,该政策符合加拿大作为移民国家的基本国情。作为一种思想理论,多元文化主义是国家与民族相互认同的基石,它对多元文化并存的价值给予了肯定,同时也对既有的“语言同化”理论做出了改造与优化;作为一项国家政策,多元文化主义既赋予了各个民族同步发展自己语言与文化的合法权利,同时也把该政策运用于教育领域,使不同种族的语言与文化都获得了传承和弘

扬的机会。多元文化已变成了一种研究方法论,同时也成为一种解析问题的新视角。

二、多元文化对语言选择的影响

语言是文化构成的要素和文化活动的表现,这说明使用语言可以在不同程度与侧面表现语言文化行为。由此看来,选择使用一种语言本质上是一种文化行为,其内容包含语言作为人类母语的传承和在人类社会活动中所产生的他语习得等一系列社会文化行为。而语言使用就是语言选择。从语用学和社会语言学研究视角分析,语言选择是“多语言共同体在特定场合选择一种语言或语言变体的现象”,它涉及语句、语体、词汇、语调、语种以及语言功能变化和语言结构等方面的不同选择,所以宏观层面上,语言选择是个人或群体的言语实践,微观层面上,语言选择是人类社会语言结构选择与运用的具体言语行为。因此多元文化对语言选择的影响可从语言使用者和社会环境两个层面进行分析:

(一)语言使用者

1.语言能力

作为使用者的心理认知以及语言行为的外化,社会语言选择综合了人类语言的自然性和社会性在人们语言活动中的协同运作。语言能力通常被认为是语言运用能力,其中涉及人们的基本生理功能、感知能力和根据社会环境发展的语言应用能力。伯恩施坦提出话语是表达的信息,而语言则是传递的符码,是表达语言时应当遵守的一种规则,而文化无疑是影响符码生成的重要因素。“语言能力”不仅仅是一种心智行为,而且还是体现社会文化行为的语言使用的“合法能力”。语言和文化密不可分,人脑的独特性决定了正常人有掌握任意一门语言的能力,语言的使用则需要遵循社会群体内部的统一规则,而这种语言规则又是在不同文化背景下逐渐演变和积累而形成的。语言的使用是要受到来自各种国家、各个社会组织以及各种社会结构之间的权力制约与话语调控的。如此说来,多元文化的互相制衡,必将通过影响人们的语言使用规则,进而影响其语言选择。

2. 身份认同

在多元文化背景中，身份认同是影响语言选择的重要因素，身份认同是指“个人对自己身份的确认和对其所属族群的认知以及相应的情感体验和对行为方式加以整合的心理过程。”它解答了关于我是谁，以及我属于什么阶层这两个问题。身份认同的一项主要依据和基础就是文化认同。因为“语言认同是一种文化心理的趋同现象，它与文化心理的认同程度成正比”，即对文化心理的认同感愈高，语言被选择的机会就愈高。全球化造就了多元文化环境，在这样的环境中，本土文化与外来文化相互交融和碰撞，文化多元共存已经成了社会常态。美国社会学家泰勒（Taylor. C.）提出多元文化是在同一个社会空间范围内存在互相包容的多种文化。相互包容的多元文化积极地推动了人类社会和文化身份认知的多样性。当语言作为追溯或再现民族文化最直接的手段时，它便不再局限为一种社会交际手段，而是具有了文化身份的一种文化象征，选择使用一种语言，便是选择了一种文化，并以这种文化身份存在。语言不仅是文化的载体，而且还体现了民族身份，是民族自身认同感的直观表征和社会归属感的心理杠杆。身份认同可以“通过文化，尤其是文化中的语言来体现”，认同一种语言，就是认同该种语言背后的文化，即无论在情感或认知方面，亦或行动方面都表现出积极态度，从而直接影响到语言的选择与使用。共同的语言身份特征，把相同文化背景的群体联系在一起，使其即便身处他国异地也能获得文化认同感和社会归属感。

（二）社会环境

1. 文化接触

如上所述，语言选择是人们在社会交往过程中出于心理状态和社会动机对语言使用的理性选择。在多元文化并存的社会，文化接触带来语言接触，当各种语言或语言变体的个人、社团或者民族互相交往产生语言接触时，语言不通势必会形成一种交流障碍，不管什么形式的语言接触，主体人为了传达交流信息达到交流目的，寻求共同的交流工具来达成交流意图，为接触中的语言选择创造了先决条件。于是，语言接触过程中便出现了语言选择的各种情况如语言兼用、语言转用、语言混合和语言消亡等语言现象。

2. 语言竞争

语言并无优劣、高低之分，但有强势、弱势之别。所谓强势、弱势主要是就语言功能来说的，其决定要素并非语言自身，而是语言以外的社会经济文化因素，也就是通常所说的“语言的综合竞争力”。在多元语言共

存的时代，由于文化差别造成了语言差异，语言差异便会引发语言冲突，语言冲突势必导致语言之间的相互竞争，必须指出的是，语言差异可以分为使用功能差异和系统结构差异，而语言的冲突主要是由语言的使用功能差异所造成的。不同文化背景各民族在进行交往时，其语言背后的文化竞争力直接影响到其语言竞争力。

3. 语言规划

在多元文化并存、多种语言共生的当今社会，民生、就业、教育、行政等诸多领域中均存在语言问题，需要得到妥善解决，为了处理好这些重要而迫切的社会问题，就必须对世界各国、各民族的语言问题做出充分、合理的规划，这就推动了语言规划的产生和发展。语言规划是指政府或者社会组织，通过有目的、有计划、有组织地对语言文字规范及其使用加以干预和管理，有效解决语言在社会交际中出现的问题，从而使语言文字更好地为社会发展服务。其中语言政策是语言规划的核心和基础，是政府行为。对语言政策的制定，各国均是从本国发展利益和社会实际需求出发，根据国家、政府对语言的根本态度和需求，制订和实施范围广泛的语言政策，并以此协调各个语言之间的关系，确定语言地位，保障人民群众的语言权利。

三、多元文化主义影响下的语言政策

语言选择必然导致语言竞争，而语言竞争会加剧语言的强弱分化，若不加以协调控制，便会导致语言发展走向两个极端，弱势的语言将随着语言选择的逐渐减少而走向消亡。在多元文化社会，不管哪一种语言，不管使用人数多或少，也不管是有文字的或是无文字的，都是人们经由长时间积淀所形成的，都是人们智慧的结晶。无论哪种语言的消亡，都是人类文化的损失，是人类社会的损失。多元文化主义倡导尊重并平等对待各民族文化，维护和保障各族使用发展本族语言的权利，他们对既有的“语言同化”思想进行了优化和改造，赋予各民族发展自身语言和文化的合法权利，使各个民族的语言和文化都得到传承与发展的机会，并在社会发展中充分发挥积极作用，维护社会和谐稳定。

（一）多元文化论者论证了语言多元并存的社会价值。在多元文化主义者眼中，多样性具有重要的社会价值，对于语言来说尤其如此。毋庸置疑，一个多样性的世界比一个单一性的世界更加多姿多彩，也更加充满活力。语言的多样性具有重要的社会价值，它不仅体现了生物多样性的在社会学方面的科学内涵，还包含着世界不同的思考方式，每一种语言都是人们对世界的一种表达形式，都代表了一种特定的关于文化历史传承、文化

价值与思想的知识宝库。

(二)多元文化人士认为,语言不单是沟通的手段,也是身份认同的重要标志。人们通常会由他们所在的言语社区或群体而形成一种自我认同感。他们专于使用自己的语言,并乐于和使用同语言的人进行交流,他们以自己的语言以及通过语言表达的文化成为傲,他们还期待自己所在的语言群体未来可以更好地生存与发展。对于多元文化理论学家而言,这种基于语言对于个人身份的重要性的事实为语言保护政策的制定提供了依据。泰勒是主张这一观点的主要代表人物,其在《承认的政治学》(“The Politics of Recognition”)中提出,如果个人希望通过自由的、不失本真的方式确立和表达其身份,公共机构就应当确保个人对其所在民族的文化和历史有充分的认知。多元文化主义者认为,语言的边缘化或消亡是不符合现代多元化特征的,而对少数民族语言的保护是最基本的要求。

(三)随着多元文化主义思想的兴起,越来越多的政府组织开始重视对语言多元化的保护,意识到对少数民族语言的保护,非但不会降低国家官方语言的主导地位,相反对于实现民族平等,增进民族交流以及支持新移民融入,从而建立“统一多元的社会格局”具有不容小觑的意义。国家层面的语言政策主要包括政府相关部门或群体对语言政策所做的各种决策,涉及语言的本体规划、地位规划和语言习得规划。语言政策对语言选择的影响:第一,国家对语言的个体选择无法控制,更无法强迫,但能够通过制定语言政策来进行干预、指导与管理。第二,语言的群体选择也离不开语言策略的宏观调控与指导。语言的群体选择一方面需要兼顾语言的各种价值,另一方面又必须兼顾社会的整体发展需求以及多种影响语言选择的其他要素。第三,个人语言选择和群体语言选择的语言和谐离不开语言政策的调控和管理。二者发生对立或矛盾的时候,政府组织可以通过语言政策、语言管理来化解矛盾,让它们重新进行语言选择,而语言选择本身正是语言政策的一种体现。

结语

多元化共存既是一个社会多样化发展的基石,也是社会良性运转的基础要求。大千世界丰富多彩,人类社会正是因为文化的多元并存,才具有差异性、多样性和复杂性等特点。文化的多元共存促成了各种不同文化背景的个人和族群之间的社会文化交往和语言文化实践,多元化了语言选择和文化之间的内在联系以及外在表现的社会互动关系,多元文化主义理论对语言选择行为的调节与规划可以提高语言使用功能,协调语言关系,巩

固语言地位。多元文化主义的“文化多元”“民族平等”等价值理念使社会承认民族和文化的多样性,并尊重各个民族的语言文化权利,通过承认各个民族的语言文化权利,建立平等的民族关系来解决社会发展诸如文化、教育等方面存在的问题,从而促进各个民族语言文化的和谐发展。

参考文献

- [1]张秀梅.多元文化视野下的课程价值观[J].教育界人高等教育研究,2011.
 - [2]Bill Ong Hing.To Be An American, Cultural Pluralism and the Rhetoric of Assimilation[M]. New York: New York University Press, 1997.
 - [3]Michael Hughey.New Tribalisms: The Resurgence of Race and Ethnicity[M].New York: New York University Press, 1998.
 - [4]曹迪.从同化到多元:加拿大原住民语言教育政策的发展特征与启示[J].河北师范大学学报(教育科学版),2014(5).
 - [5]Verschueren.语用学新解[M].北京:外语教学与研究出版社,2000:55.
 - [6]曹湘洪.多语背景下新疆哈萨克族语言使用变异研究[M].北京:科学出版社,2015:120.
 - [7]张淑华,李海莹,刘芳,身份认知研究综述,心理研究Psychological Research 2012,5(1).
 - [8]黄亚平,刘晓宁.语言的认同性与文化心理[J].中国海洋大学学报,2008(6).
 - [9]温馨.跨文化交际中的语言运用与文化身份认同[J].知识文库,2016(19).
 - [10]Charles Taylor:“The Politics of Recognition” in A.Gutmanned., Multiculturalism and the “Politics of Recognition”, Princeton: Princeton University Press, 1992.
 - [11][英]C.W.沃特森.多元文化主义[M].叶兴艺译.长春:吉林人民出版社2005:16-17.
 - [12]张治国.“一带一路”建设中的语言问题[J].中国语言文字应用研究,2016.
 - [13]戴庆夏.社会语言学概论[M].北京:商务印书馆,2004.
 - [14]徐大明.当代社会语言学[M].北京:中国社会科学出版社,2016.
- 项目基金:四川外国语言文学研究中心资助“加拿大文学起源——土著文化翻译研究”SCWY21-02.